

Tulkin tilaajan ohjeet

KOTKAN TULKKIKESKUS

Karhulantie 46, 48600 Kotka

Tilaukset: p. 05 234 4465

Laskutus: p. 05 234 4470

sähköposti: [tulkkikeskus \(at\) kotka.fi](mailto:tulkkikeskus(at)kotka.fi)

Tarjoamme tulkkauspalveluja ja käännöspalveluja vain Kymenlaakson alueen viranomaisille (kunnat ja KYMSOTE)

Lainsäädäntö

Pääsääntönä lainsäädännössä on, että viranomaisen on huolehdittava tulkkauksen järjestämisestä ja tulkkauksen kustannuksista asiassa, joka on laitettu aluille viranomaisen aloitteesta. Tulkin tarpeellisuus muissa, kuin viranomaisaloitteisissa asioissa on harkinnanvaraista ja tulkin käytön harkitsee asiaa käsittelevä viranhaltija.

Kotkan kaupungin, Kouvolan kaupungin, Haminan kaupungin, Pyhtään kunnan, Virolahden kunnan, Miehikkälän kunnan ja KYMSOTEN toimialojen tarvitsemat maahanmuuttajien, kiintiöpakolaisien ja turvapaikanhakijoiden kaikki kielipalvelut tilataan Kotkan tulkkeskuksesta. Kotkan sosiaalihuollon vastuualueen hallinnoima tulkkeskus vastaa siitä, että sen välittämät tulkit ovat tulkkaustilanteeseen päteviä.

Kielipalvelujen tarvetta voidaan vähentää kääntämällä tiedotteita ja esitteitä vieraille kielille ja ottamalla palvelukseen kielitaitoista henkilökuntaa.

Yhdenvertaisuuslain ja kaikkien oikeusturvan kannalta tilataan ja käytetään tulkkia aina kun on mahdollisuuskin väärinkäsityksiin!

Ohjeet tulkin tilaajalle

Tilaa tulkki ajoissa. Suositusaika on 3-30 päivää ennen tulkkausta.

Tulkkeskuksen asiakaspalvelu on avoinna

ma, ti ja to klo 8.00 - 15.00

ke ja pe klo 8.00 -14.00

p. 05 234 4465

Voit tehdä tilauksen myös sähköistä tilauslomaketta käyttäen osoitteesta: www.kotka.fi/tulkkeskus ja klikkaamalla banneria "tilaa tulkkipalvelu" ja kirjallisissa käännöksissä "tilaa käännöspalvelu"

Ennen soittoa tulkkikeskukselle, selvitä;

- Tarvitsetko välttämättä tulkin, vai osaako asiakkaasi sen verran suomea, että pystyt selvittämään asiasi ilman tulkkia.
- Kuinka pitkäksi aikaa tarvitset tulkkia, muista että tulkin kanssa työskentely vaatii n. kaksinkertaisen ajan.
- Tilaamasi aika on se, josta vähintään laskutetaan.
- Onko sinulla valtuuksia/lupa/resurssia tilata tulkkia.
- Asiakkaan nimi, kieli ja synnyinmaa. (Henkilötunnusta tarvitaan, jos asiakas on turvapaikanhakija, kiintiöpakolainen tai maassa alle 6 kk oleskellut paluumuuttaja)
- Asiakkaan status tai laskun maksaja
- Pystytkö selvittämään asiasi puhelintulkkauksen välityksellä

Huom!

ELY-keskuksen ohjeistuksen mukaan valtion korvaamissa tulkkauksissa (kiintiöpakolaiset, turvapaikanhakijat, alle 6 kk maassa oleskelleet paluumuuttajat) ensisijainen tulkkauksimuoto on puhelintulkkauks.

Kun tilaat tulkkauksen, kerro;

- Nimesi ja paikka mistä soitat.
- Haluamasi kieli ja asiakkaan synnyinmaa, asiakkaan nimi ja status
- Pvm, klo ja tulkkauksen sijainti
- Haluatko tulkin paikan päälle vai puhelimitse
- Omat yhteystiedot
- Tarvitaanko nimenomaan mies- vai naistulkki?

Ota huomioon aina se, että kaikki tulkit eivät asu Kotkassa. Varmistamalla mistä tulkit tulevat varaudut matkakorvauskuluihin.

Tulkkauksen ollessa paikan päällä kuittaa tulkin ”tulkkauuspäiväkirjaa” huolellisesti. Tulkki saa palkkionsa tulkkauuspäiväkirjojen merkintöjen mukaisesti.

Kotkan tulkkikeskus on vastuussa ainoastaan viranomaisten toimesta tehdyistä tilauksista. Kaikista tulevista tulkkauksista on ilmoitettava ensin Kotkan tulkkikeskukseen. Tulkin kanssa voi katsoa alustavasti seuraavaa ajan kohtaa mutta tilaus astuu voimaan vasta sen jälkeen kun ilmoitus on tehty tulkkikeskukselle.

Jos Kotkan tulkkikeskuksella ei ole tarjota omaa tulkkia ja tilaamme sen muualta, niin veloitamme tästä käsittelykuluina ”erikoiskorvattava tulkki”-nimikkeellä. Muualta ostettujen tulkkien hinnat vaihtelevat ja niistä sovitaan aina tilauksen yhteydessä.

Jos teet tilauksen, sitoudut kaikkiin yllämainittuihin ehtoihin.

Hyvä tietää...

- Turvapaikanhakijoiden (vastaanottokeskuksen asiakkaiden) kuntalaiseksi siirtyneiden positiivisen päätöksen saaneiden turvapaikanhakijoiden, kiintiöpakolaisten, alle 6 kk Suomessa oleskelleiden paluumuuttajien sosiaali- ja terveystuollon ja muut kotoutumiseen liittyvien palveluiden tulkkaukset kuuluvat valtion korvauksien piiriin.
- Muissa tapauksissa tilaaja on aina vastuussa tulkkauksista aiheutuneista kuluista.
- Laskut tulevat yleensä 1,5 - 2 kk viiveellä. On tärkeää, että tilaaja säilyttää tilauksensa laskuntarkastusta varten.
- Tulkkikeskuksen ulkoisista laskutuksista vastaa Sarastia Oy. Mahdollisista hyvityslaskuista, uusintalaskutuksista tai aiheettomista laskuista tulee neuvotella tulkkikeskuksen kanssa.
- Tulkkauksen hinta: katso erillinen hinnasto.
- Laskutuksen minimimäärä on 30 min (yli menevät ajat pyöristetään seuraavaan tuntiin.) Laskutus aina vähintään varatusta ajasta.